

<<实用英语翻译>>

图书基本信息

书名：<<实用英语翻译>>

13位ISBN编号：9787564800512

10位ISBN编号：7564800518

出版时间：2009-9

出版时间：湖南师范大学出版社

作者：谢屏，刘育文 编著

页数：266

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

我国加入WTO以来进一步对外开放，国际交流日益频繁，工业设备和科学技术的输出与引进以及进出口贸易的增长使我国社会经济和文化各个领域不断向前发展。

这一切使我们的翻译工作无论在笔译还是在口译上都大大增容。

2005年5月，合格的翻译工作者被“上海紧缺人才联席会议办公室”列为“长三角紧缺人才”。

2006年3月，教育部批准设立翻译（本科）专业，正式将翻译人才作为专业人才培养。

但是关于翻译教学的教学目标、教学模式等一些关键问题一直存在争议，没有形成具有指导意义的教学文件，翻译方面的教材更是五花八门。

当前我国高校的翻译教学明显落后于社会需求，原因就是过于依赖长期以来依托文学文体建立起来的翻译理论体系，致使学生毕业后难以马上胜任各实用领域的翻译工作。

为了适应市场需求和高校课程改革的要求，我们旨在编著一本与国内市场需求接轨的、实用性强的翻译教材，使学生毕业后更快地融入社会，胜任工作。

## <<实用英语翻译>>

### 内容概要

本书由四大篇九章组成第一篇为概论，分三章，其中第一章主要介绍英汉语言的差异，第二、三章分别介绍实用性文体的基本特征和翻译原则；第二篇为经贸翻译，分两章，其中第四章论述商标、广告的翻译策略，第五章介绍合同和商务函电等的翻译；第三篇为生活应用文翻译，其中第六章介绍社交应用文书的翻译，包括社交信函、证明信和证书等的翻译，第七章介绍生活应用文书的翻译，包括说明书、书名、影视片名、简介、招贴和公共标示语等的翻译；第四篇论述新闻翻译，其中第八章概述新闻的特点及新闻的翻译原则，第九章介绍消息、特写及评论等不同新闻文体的翻译策略与技巧。

## &lt;&lt;实用英语翻译&gt;&gt;

## 书籍目录

第一篇 概论 第一章 英汉语言的差异 第二章 实用性文体的特点及其作用 第一节 实用性文体的溯源 第二节 实用性文体的特点 第三节 实用性文体的功能与作用 第三章 实用性文体翻译的基本原则和策略 第一节 实用性文体翻译的得与失 第二节 翻译的标准和原第二篇 经贸翻译 第四章 商标与广告的翻译 第一节 商标的翻译 第二节 广告的翻译 第五章 合同与函电的翻译 第一节 合同的翻译 第二节 商务信函的翻译 第三节 商务电传电报的翻译第三篇 生活应用文翻译 第六章 社交应用文书的翻译 第一节 社交信函的翻译 第二节 证明信的翻译 第三节 证书的翻译 第七章 生活应用文书的翻译 第一节 说明书的翻译 第二节 书名、影视片名的翻译 第三节 简介的翻译 第四节 招贴的翻译 第五节 公共标示语的翻译第四篇 新闻翻译 第八章 新闻和新闻翻译概述 第一节 新闻的特点及其分类 第二节 新闻翻译的标准和原则 第九章 新闻的翻译 第一节 消息的翻译 第二节 特写的翻译 第三节 评论的翻译参考文献参考答案

## 章节摘录

合同中语言的句法组织很严格，表述时常常字斟句酌。

例如，国际技术贸易中的sole license和exclusive license分别表示“排他许可”（技术受让方在协议的有效期间，在协议区域内，对许可证项下的专有技术享有独占权，不可转授给第三方）和“独占许可”（技术许可方在协议的有效期间，不得将许可证项下的专有技术在同一区域内转授给第三方，包括自己也不得在同一区域内使用该技术），可见他们表示的是不同的精确概念。

合同的句子结构逻辑严谨，表达简洁流畅，意思清晰准确。

为了体现合同文本的严谨性，表达完整的意思，避免疏漏和不至于产生模糊的意义，合同的句子往往结构比较复杂，句子较长，有时包含多级从句或者多级短语。

.....

<<实用英语翻译>>

编辑推荐

适用面较宽，可供高校英语、工商、文秘、外贸等专业，自々本科学生、高职高专的学生使用，也可以为研究生、自考生、函授生以及从事经贸工作的人士和广大的英语爱好者学习英汉互译时参考和使用。

《实用英语翻译》通过大量实例探讨了经贸文体、生活应用文体及新闻文体等实用性文体的翻译原则和翻译策略，具有如下特点：  
实用性强，内容贴近工作、贴近生活，具有针对性：  
涵盖面广，涉及经济贸易、生活应用、新闻传播等话题：  
图文并茂，诠释应用文体规范格式及应用语境，易学易记：  
译例丰富，理论阐述与实例分析相得益彰，利于读者学以致用。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>